

**CEEB TOOM TXOG COV KEV KHOMOB**

**NOV YOG QHOV KEV CEEB TOOM QHIA SEB YUAV MUAB KOJ COV NTAUB NTAUV KHO MOB SIV THIAB MUAB TAWM LICAS, THIAB SEB KOJ NKAG MUS SAIB TAU LICAS. THOV UA TIB ZOO SAIB.**

Yog koj muaj lus nug dabtsi txog qhov lus ceeb toom no los sis xav paub dabtsi ntau tshaj txog peb cov cai thiab tej kev khomob no ces thov hu rau cov neeg saib xyuas hauv loos kam (Privacy Officer) ntawm:

University Faculty Associates  
Central California Faculty Medical Group (CCFMG)  
2625 E. Divisadero Street  
Fresno, CA 93721  
Attention: Privacy Officer  
(559) 453-5200

LEEJ TWG THIAJ YUAV UA RAW S COV LUS CEEB TOOM NO

Tag nrho peb cov neeg ua hauj lwm, cov neeg hauv hoob kas, thiab lwm cov neeg uas muaj kev cuam tshuam rau peb qhov kev khomob yuav tsum tau ua raws cov lus ceeb toom txog cov kev khomob no. Tej co chaw kuaj mob (healthcare providers) uas koj tau nrog tham hauv xov tooj (thaum koj qhov chaw kuaj mob tsis qhib) thiab lwm cov neeg uas nrog koj tham txog koj cov chaw kuaj mob los yuav tsum tau ua raws cov lus ceeb toom txog cov kev khomob no huvsi thiab.

PEB COV DEJ NUM UAS PEB YUAV TSUM TAU UA RAW S TXOJ CAI

Qhov lus ceeb toom no hais txog cov xwm txheej thiab koj cov ntaub ntawv kuaj mob, seb koj nyob zoo licas, thiab cov kev pab thiab kev kuaj mob uas koj tau txais los ntawm lub loos kam no.

Raws txoj cai peb yuav tsum tau muab qhov lus ceeb toom no rau koj. Nws qhia txog tej kev peb yuav siv thiab tiv thaiv koj tej ntaub ntawv khomob li cas thiab seb koj cov cai ho muaj zoo licas thiab hais txog peb yuav siv thiab muab tau cov ntaub ntawv no tawm licas. Peb yuav tsum ceev koj cov ntaub ntawv kom zoo thiab tiv thaiv txhua yam kev kuaj mob ntawm koj thiab yuav tsum qhia koj txog peb cov cai uas peb tsuas ua tau npaum cas xwb hais txog kev hwm thiab tiv thaiv koj tej ntaub ntawv kuaj mob. Nws yog ib qho kev cog lus uas peb yuav qhia rau txhua tus neeg mob thaum muaj tej yam ua yuam kev es tsam lam ho tiv thaiv tsis tau nws tej ntaub ntawv zoo. Peb muaj txoj cai los hloov Qhov Kev Ceeb Toom Kev Khomob no thaum twg los tau, thiab peb yuav muab qhov cai tshiab ntawv los tiv thaiv koj cov ntaub ntawv tib yam, nrog rau cov uas lwm qhov chaw twb thov kom muab xa mus rau lawv ua ntej huvsi lawm. Peb yuav muab qhov lus ceeb toom ntawm cov kev pauv no lo rau sab nraum lub loos kam, tso rau hauv peb lub vas sab (website), thiab muab luam ib daig rau koj yog koj xav tau. Yog thaum ho muaj tej txoj cai hauv koj lub xeev los sis hauv teb chaw no ho los txwv tsis pub muab koj cov ntawb ntawv khomob tawm los peb yuav ua raws cov cai nruj ntawd tib yam.

PEB YUAV SIV THIAB YUAV MUAB KOJ COV NTAUB NTAUV KHOMOB UAS MUAJ KEV TIV THAIV TAWM LICAS

Hauv qab no yuav qhia txog ob peb txoj kev uas yuav siv thiab yuav muab koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no tawm. Rau txhua qhov, peb yuav ua tib zoo piav seb txhais licas thiab yuav muab ib co piv txwv hais txog kev siv thiab muab tawm. Thov qhia koj paub tias tsis yog txhua zaum yuav siv thiab yuav muab koj cov ntaub ntawv tawm li hais no. Tabsis, txhua zaum peb yuav siv los sis muab koj cov ntawb ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no tawm ces yuav tsum ua raws li ib qho hauv qab no.

Rau Kev Khomob. Tej zaum peb kuj yuav saib koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no thiaj paub muab tshuaj rau koj los sis kho koj. Tej zaum peb kuj yuav muab koj cov ntawb ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no rau cov kws kuaj mob, rau lwm pab neeg saib koj tus mob, rau cov neeg soj ntsuam mob, rau cov neeg xyaum tu mob, rau cov neeg pab tu mob dawb, rau cov neeg hauv loos kam los sis lwm tus neeg uas muaj feem cuam rau koj qhov kev khomob.

Ib qho piv txwv, yog thaum koj tus kws khomob yuav tau kho koj lub plawv ces nws kuj xav paub seb koj pes muaj lwm yam mob uas yuav ua teeb meem rau qhov kev kho koj. Tus kws khomob yuav siv cov ntawb ntawv keeb kwm khomob ntawm koj los txiav txim seb txoj kev twg thiaj yuav zoo kho koj. Tej zaum tus kws khomob no kuj yuav qhia lwm tus kws khomob txog koj qhov mob thiaj yuav pab tau kws khomob txoj kev txiav txim qhov kev zoo tshaj plaws los kho koj.

Ntau tus neeg hauv loos kam kuj yuav tau muab koj tej ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no xa mus rau lwm tus neeg uas tsis ua hauj lwm hauv peb lub loos kam los sib pab tswj koj tus mob, xws li hu xov tooj mus muab daim ntawv muab tshuaj rau tom tsev muab tshuaj, teem caij mus tso ntshav thiab mus thaj duab fais fab (X-rays). Tej zaum tsev neeg thiab lwm qhov chaw kuaj mob kuj muaj kev cuam tshuam txog kev tu koj tus mob thiab ces lawv kuj yuav tsum tau paub koj qhov mob thiab.

Rau Kev Them Cov Nqi. Tej zaum peb kuj yuav tsum tau siv koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no los xam ua ib qho nqi xa tuaj rau koj, xa mus rau koj lub pab kas phais thiab lwm qhov chaw uas pab them koj cov nuj nqis. Ib qho piv txwv, tej zaum peb yuav tau xa koj cov ntaub ntawv khomob thiab tej kev tu koj no mus rau koj lub pab kas phais kom them cov nuj nqis kho los sis tu koj tuaj rau peb. Tej zaum peb tseem yuav tau qhia rau koj lub pab kas phais txog qhov kev tu koj thiab seb yam twg lawv thiaj kam thiab thiaj txiav txim tau tias lawv yuav them los tsis them rau txoj kev kho koj tus mob.

Rau Cov Kev Ua Hauj Lwm Tu Neeg Mob. Tej zaum peb kuj yuav siv thiab muab koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no los saib thiaj paub khiav lub loom kam zoo thiab thiaj npaj tau chaw zoo los tu koj thiab lwm tus neeg mob. Ib qho piv txwv, tej zaum peb kuj yuav siv koj cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no los ua kev soj ntsuam seb cov neeg tu koj ntawd puas tu zoo. Tej zaum peb kuj yuav siv cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no los pab peb txiav txim seb yuav nrhiav yam kev pab dabtsi los rau nej, yuav ua licas peb thiab ua tau zoo, los sis nrhiav tej yam kev khomob tshiab uas pab tau koj zoo.

Kev Rov Qhia Koj Qhov Teem Caij. Tej zaum peb kuj yuav hu tuaj qhia koj txog koj qhov teem caij tuaj kuaj los sis tuaj kho mob rau hauv peb lub loos kam.

Lwm Yam Kev Khomob. Tej zaum peb kuj yuav qhia koj los sis kom koj mus siv lwm yam kev khomob raws li qhov koj nyiam kom kho koj.

Tej Khoom thiab Kev Pab Cuam Tshuam Txog Kev Khomob. Tej zaum peb kuj yuav qhia koj txog tej khoom thiab kev pab cuam tshuam txog kev khomob rau koj li koj nyiam thiab.

Qhov Qhoos Kas Sib Paus Ntaub Ntawv Mus Los (Central California Health Information Exchange). Peb koom tes nrog qhov qhoos Sib Paus Ntaub Ntawv Mus Los uas yog ib lub qhoos kas muab tej ntaub ntawv khomob ntawm tej neeg mob “Sib Paus Mus Los” rau tej chaw khomob uas sib koom tes thiab qee zaus kuj muaj feem cuam muab tau tej ntaub ntawv sib paus mus los rau cov chaw khomob uas tsis koom tes tib si, xws li yog cov chaw kuaj tshwj xeeb uas xa koj mus kuaj ub no ntawd. Cov chaw khomob no kuj muaj peev xwm cia li mus saib tau koj cov ntaub ntawv khomob thaum muaj tej yam xwm txheej ceev txog kev kho koj tus mob. Tej zaum koj kuj muaj peev xwm muab koj tus kheej tej ntaub ntawv khomob tshem tawm tsis pub nyob rau hauv Qhov Qhoos Kas Sib Paus Ntaub Ntawv Mus Los no los tau thiab.

### THAUM MUAJ TEJ YAM TSHWJ XEEB

Peb kuj yuav siv thiab cia li muab koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no taum ua ntej tau kev tso cai los ntawm koj raws li hauv qab no, thaum muaj kev cuam tshuam txog kev cai lij choj thiab tej yam uas muaj chaw ti:

Los Cheem Thaum Muaj Tej Yam Yuav Ua Tau Rau Cov Ntaub Ntawv Piam Sim. Tej zaum peb kuj yuav tau siv thiab muab kev tiv thaiv koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no rau lub sij hawm muaj tej

yam dabtsi kub ntxhov thiab yuav tsis zoo rau koj tej ntaub ntawv khomob los sis yuav tsis zoo rau lub zej zog tej kev noj qab haus huv los sis rau lwm tus neeg. Kev muab tej ntaub ntawv no tawm tsuas yog muab tau rau cov neeg uas yuav pab thiab tiv thaiv tau qhov teeb meem no nkaus xwb.

Ua Raws Txoj Cai. Peb yuav muab koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no tawm yog thaum luag kom muab raws cov cai hauv tsoom fww, hauv xeev, los sis hauv zos no huvsu.

Kev Tshawb Fawb. Rau qee yam kev tshawb fawb uas muaj feem cuam los tshawb txog. Thaum muaj ib qhov kev tshawb fawb mas nws muaj nws ib qhov kev tso cai tshwj xeeb yuav tsum tau ua raws. Yog li ntawd, pib yuav tsis siv thiab yuav tsis cia li lam muab koj tej ntaub ntawv khomob mus rau lwm tus siv rau kev tshawb fawb txog rau thaum qhov chaw yuav ua kev tshawb fawb no ua raws qhov kev cai tshwj xeeb ua ntej tso. Qhov kev ua ces tej zaum yuav tau nug kev tso cai los ntawm koj ua ntej tso mam muab tau.

Cov Yeem Muab Khoom Nruab Nrog Cev Pub Rau Lwm Tus. Yog koj yog ib tug uas yeem muab koj cov khoom nruab nrog cev pub rau lwm tus, tej zaum pib kuj yuav muab tau koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no rau cov chaw uas yuav siv qhov khoom no los sis lub tuam txhab uas txais cov khoom nruab nrog cev, cov qhov muag los sis lwm yam khoom uas hloov tau mus rau lwm tus, thaum lub caij yuav tau muab cov khoom no koj mus nruab thiab pub lwm tus.

Tag Nrhov Cov Neeg Ua Tub Nrog Xws Li Military, Veterans, National Security and Intelligence. Yog koj yog los sis tau ua dua qub tub rog, los sis cov tub ceev xwm tsoom fww loj hauv zej zog, tej zaum hauv tsoom fww loj saib kev ua tub nrog kuj thov kev tso cai kom pib muab koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no mus rau lawv. Tej zaum pib kuj yuav cia li muab tau koj tej ntaub ntawv khomob no mus rau cov neeg no raws li lawv thov tuaj thiab.

Raug Mob Hauv Hauj Lwm (Workers' Compensation). Tej zaum pib kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no mus rau cov chaw kuaj cov neeg raug mob hauv hauj lwm thiab lwm lub qhoos kas uas kuaj tib co raug mob li no. Cov qhoos kas no muab kev pab rau cov neeg uas yog raug mob hauv hauj lwm tau kuaj lawv qhov mob.

Kev Tiv Thaiv Neeg Zej Zog Kev Noj Qab Hauv Huv (Public Health Risks). Tej zaum pib kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv zoo no tawm thaum uas yuav tsum ua kom tiv thaiv los sis tswj tau qhov kab mob; thaum raug mob los sis xiam hoob qhab los sis thaum yug menyuam, thaum tuag, thaum muaj tej yam kev raug tsim txom, thaum muaj tej qhov raug mob tsis yog los ntawm dabtsi tsoo, thaum tsis haum los sis twv tshuaj, los sis teeb meem nrog tej khoom, los sis yuav tsum tau qhia thaum ib tug neeg muaj tej yam mob uas tsam lam kis tau rau lwm tus.

Cov Chaw Saib Tau Neeg Tej Ntaub Ntawv Khomob. Tej zaum pib kuj yuav cia li muab koj tej ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no mus rau cov chaw uas saib tau neeg tej ntaub ntawv vim kev soj ntsuam, kev tshawb nrhiav ub no, kev kuaj ub no, los sis cia kuaj es thiaj muab lais xees rau ib qho chaw twg ua hauj lwm. Kev muab cov ntaub ntawv no tej zaum kuj yog nyob ntawm tej lub xeev los sis tsoom fww cov koom haum yuav tau saib xyuas txog kev noj qab hauv huv, kev ua cov qhoos kas rau tsoom fww, thiab kev ua raws cov kev cai lij choj ntawm tib neeg.

Thaum Muaj Kev Sib Foob los sis Muaj Lus Nug. Yog thaum koj muaj kev sib foob los sis muaj lus nug, tej zaum pib kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no mus rau hauv xam txiav txim raws li lawv hais tuaj kom muab. Vim yuav tau ua raws txhua txoj cai, tej zaum pib kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv khomob no tawm thaum muaj ib qhov kev foob tuaj (subpoena) kom muab mus rau lawv thiab.

Chaw Teev Npe (Directory Information). Tej zaum pib kuj yuav muab koj npe thiab chaw nyob ua ib qho kev pab rau cov neeg uas tuaj nug kiag koj lub npe los sis muab rau lwm tus neeg ua hauj lwm. Koj muaj cai hais kom pib tsis txhob muab koj npe tso rau hauv pib qhov chaw teev npe no tau.

Kev Ceev Cov Tshuaj Txhaj Koj. Tej zaum pib kuj yuav siv thiab muab koj los sis koj tus menyuam cov ntaub ntawv tshuaj txhaj tawm mus rau qhov chaw ceev tshuaj tseg thiaj yuav paub pab koj ntxiv lawm yam pem suab.

Thaum Muaj Cai Cuam Tshuam (Law Enforcement). Tej zaum pib kuj yuav muab koj cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no tawm thaum muaj cai cuam tshuam hauv xam los, raug mus xam (subpoena), raug tshawb (warrant), raug kom mus hais plaub (summons) los sis lwm yam yuav tau ua raws txoj cai.

Chaw Kuaj Neeg Tuag (Coroners), Kuaj Mob thiab Cov Thawj Saib Tsev Pam Tuag. Tej zaum peb kuj yuav muab cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no tawm thaum muaj ib tug neeg tuag rau: (1) cov chaw kuaj neeg tuag thiab kuaj qhov mob seb vim licas tus neeg thiaj tuag thiab qhov chaw, (2) cov thawj tswj ntawm cov tsev pam tuag tau ua lawv cov hauj lwm, thiab (3) cov chaw uas tuaj muab tej khoom nruab nrog cev coj mus nruab pub rau lwm tus.

Cov Ntaub Ntawv Uas Tsis Paub Yog Leej Twg Li. Tej zaum peb kuj yuav muab tej ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv uas tsis muaj npe qhia tias yog leej twg li los sis nrhiav tsis tau tus tswv ntawd lawm tshem tau los vim yuav tau ua raws cov cai hauv tsoom fvw thiab hauv koj lub xeev.

Kev Khwv Nyiaj thiab Kev Ua Lag Luam. Tej zaum peb kuj yuav hu rau koj thaum xav tau tej yam dabtsi los ua kev khwv nyiaj, tabsis koj muaj cai los txwv tsis koom nrog qhov kev sib txuas lus txog tej yam no.

Koom Nrog Lwm Yam Kev Lag Luam. Muaj tej co kev pab peb yuav yog cov kev lag luam uas peb cog lus nrog khiav hauj lwm rau, xws li cov lag luag them nqi los sis ua ntaub ntawv sau nyiaj. Tej zaum peb kuj yuav tau muab koj tej ntaub ntawv khomob rau peb cov tswv lag luam no es lawv thiaj yuav ua tau lawv qhov hauj lwm. Peb muaj kev raug zoo thiab cog lus nrog cov lag luam no kom lawv ceev koj tej ntaub ntawv zoo raws li txoj cai hauv tsoom fvw thiab hauv koj lub xeev.

Tsev Neeg thiab Tej Phooj Ywg. Tej zaum peb kuj yuav muab cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no tawm rau koj tsev neeg los sis tej phooj ywg yog tias thaum peb tau lus pom zoo los ntawm koj, los sis yog peb twb nug koj seb koj pes tso cai rau tej no tabsis koj tsis hais dabtsi li. Tej zaum peb kuj yuav muab cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no tawm rau koj tsev neeg los sis tej phooj ywg yog peb paub txog tias yog muab mus ua dabtsi thiab yuav ua raws qhov peb xav tias koj los yuav tsis muaj qhov yuav tsis kam. Piv txwv, tej zaum peb kuj yuav xav tias nyaj koj yuav pom zoo rau qhov peb muab cov ntaub ntawv khomob no rau koj tus poj niam los sis tus txiv thaum koj coj nws nrog koj tuaj rau hauv chav kuaj mob los sis thaum tuaj tham txog koj tus mob.

Yog thaum koj muab tsis tau kev tso cai (vim koj tsis nyob ntawd los sis koj ua tsis tau los sis muaj teeb meem txog kev mob nkeeg), peb yuav tau siv peb qhov kev xaiv, los txiav txim muab koj tej ntaub ntawv khomob rau koj tsev neeg los sis tej phooj ywg raws li qhov koj nyiam. Thaum zoo li no, peb tsuas muab koj cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no rau tus neeg uas tu los sis saib xyuas koj tus mob xwb. Piv txwv, tej zaum peb kuj yuav qhia rau tus neeg uas coj koj tuaj rau hauv chav kuaj mob ceev tias koj muaj mob plawv nres thiab yuav qhia rau nws seb koj tus mob zoo licas rau licas thiab seb yuav muaj dabtsi mob ntxiv. Peb los kuj yuav siv peb lub tswv yim los txiav txim thiab ua kom tau qhov zoo tshaj uas yog cia lwm tus neeg los sawv cev koj li koj xav tau, piv txwv li mus nqa koj cov tshuaj noj, koj cov khoom siv, los sis mus xoo fais-fab (X-rays).

#### COV NTAUB NTAWV YUAV TSUM TAU KEV TSO CAI THIAJ MUAB TAU TAWM

Peb yuav muab tsis tau koj cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no tawm mus ua ib yam dabtsi li dhau ntawm cov hais los saum toj no uas thiaj tsis tas yuav tau ntawv tso cai tshwj xeeb los ntawm koj. Cov kev siv thiab muab ntaub ntawv tawm hauv qab no yuav tsum yog koj tso cai nkaus xwb: (1) Siv thiab muab cov ntaub ntawv qhia txog kev nyuaj siab, yog tias muaj ib qho chaw ua qhov sau tseg; (2) siv thiab muab cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no coj mus ua luam; (3) muab cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no coj mus ua tej yam muag; thiab (4) muab siv thiab coj mus ua lwm yam uas tsis qhia nyob hauv qhov kev Ceeb Toom Txog Kev Khomob no.

Yog peb muaj cov ntaub ntawv kho cov mob txawv uas muaj kev tiv thaiv zoo xws li mob HIV, raug tsim txom, los sis muaj ntaub ntawv tias koj muaj kev nyuaj siab, ces peb yuav muab tsis tau cov ntaub ntawv no tawm ua ntej koj kos npe tshwj xeeb muab kev tso cai (txawv daim ntawv tso cai hais los saum no thiab), (piv txwv tias koj yuav tsum sau ib qho ntawv thiab kos npe tshwj xeeb tias muab tau cov ntaub ntawv no tawm).

#### KOJ COV CAI HAIS TXOG KOJ COV NTAUB NTAWV KHOMOB UAS MUAJ KEV TIV THAIV

Koj muaj cov cai hauv qab no hais txog ntawm cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv uas peb ceev tseg txog koj:

Muaj Cai Saib thiab Luam. Koj muaj cai tuaj saib thiab luam koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv uas peb siv los ua kev txiav txim txog kev tu koj. Feem ntau cov ntaub ntawv no muaj xws li cov ntawv



khomob thiab cov ntawv them nqi, tabsis tsis muaj cov lus sau txog koj cov kev nyuaj siab thiab lwm yam uas hais cuam tshuam txog kev cai lij choj. Koj yuav tau sau ib daim ntawv tuaj rau tus saib xyuas (Privacy Officer), ua ntej koj yuav tuaj saib los sis tuaj luam tau, tej zaum koj kuj yuav tau them qhov nqi luam, nqi xa, los sis lwm yam nqi rau tej khoom thiab. Tej zaum peb kuj yuav txwv tsis pub koj tuaj saib los sis tuaj luam tej yam. Yog koj raug txwv tsis pub tuaj saib koj cov ntaub ntawv khomob, koj muaj cai hais tuaj kom peb rov saib seb yog ua cas ho tsis pub koj saib. Yog yuav tsum tau ua qho no raws txoj cai, peb mam nrhiav ib tug neeg muaj lais xees uas paub tab los saib qhov kev txwv uas tsis pub koj saib no. Tus neeg los saib qhov nov tsis yog tib tug neeg uas txwv tsis pub koj tuaj saib koj cov ntaub ntawv, thiab nws yuav tsis muaj kev cuam tshuam dabtsi txog ntawm qho kev rov saib koj cov ntaub ntawv no li.

Muaj Txoj Cai Kho. Yog koj ntseeg tias muaj qhov yuam kev los sis muaj qhov tsis yog txog koj cov ntaub ntawv khomob uas muaj kev tiv thaiv no lawm, koj muaj cai hais kom peb muab kho rau. Koj muaj cai kom hloov tau txhuam yam hauv koj cov ntaub ntawv tsuas yog muab cia nrog peb hauv peb loos kam xwb.

Yog koj yuav kom peb kho, ua daim ntawv hu ua Medical Record Amendment/Correction Form tuaj rau tus neeg saib xyuas (Privacy Officer). Peb mam teb tuaj rau koj hais txog qhov no tsis pub dhau 60 hnub tom qab tau txais koj daim ntawv, tshwj tias yog yuav tsum tau siv sij hawm ntev dua los teb rau koj, thaum zoo li no peb yuav tsum tau ntxiv 30 hnub rau thiab mam qhia tuaj rau koj tias yog vim licas thiaj yuav tsum tau ncuva ntxiv thiab teb tau rau koj. Peb muaj cai txwv qhov koj kom kho no yog tsis yog sau ntawv tuaj los sis yog tsis muaj pov thawj los txhawb qhov xav kom hloov ntawd. Dhau ntawd, tej zaum peb kuj yuav tsis kam hloov qhov koj xav kom kho no yog tias: (1) qhov tsis yog peb ua, tshwj tias tus neeg los sis qhov chaw ua cov ntaub ntawv ntawd los kho tsis tau lawm; (2) nws tsis yog cov ntaub ntawv khomob uas peb ceev tseg; (3) koj tsis yog tus neeg uas muaj cai tuaj saib los sis tuaj luam tau; los sis (4) cov ntaub ntawv twb yog tag lawm thiab twb ua tiav tag lawm.

Muaj Cai Tshawb Koj Qhov Chaw (Accounting) Rau Ntaub Ntawv. Koj muaj txoj cai tuaj tshawb koj cov ntaub ntawv. Nov yog daim ntawv zwm txhua yam txog koj cov ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv, tshwj kias cov ntaub ntawv rau: (1) kev khomob, kev them cov nuj nqis, los sis kev phais/kho mob; (2) thaum tau qhov kev tso cai lawm; thiab (3) thaum ua raug raws txoj cai hauv tsoom fwv thiab hauv koj lub xeev lawm. Kev tuaj saib koj qhov chaw rau ntaub ntawv, koj yuav tsum tau sau ntawv tuaj rau tus saib xyuas (Privacy Officer). Koj daim ntawv yuav tsum qhia seb koj xav tau cov hnub twg txog hnub twg, tabsis yuav tsum txhob yog ntev tshaj 6 lub hlis los ntawm hnub koj hais tuaj kom saib koj qhov chaw rau ntaub ntawv no. Hauv koj daim ntawv yuav tsum qhia seb koj xav tau cov ntaub ntawv no licas (piv txwv, luam cov ntawv rau koj los sis muab xav hauv tshuab xa ntawv (electronically) tuaj). Thawj zaug ntawm 12 lub hlis uas koj kom muab cov ntawv no rau koj ces yog dawb xwb. Yog koj rov kom muab dua rau koj tib yam li qub ces yuav kom koj them nqi. Peb mam qhia rau koj seb qhov nqi yuav raug pes tsawg, ces koj mam txiav txim seb koj yuav them rau cov nqi no los sis yuav tos kom txog caij tso. Peb mam teb koj daim ntawv tsis pub dhau 60 hnub tom qab tau txais koj daim ntawv, yog thaum yuav tsum tau siv sijhaw ntxiv ces peb yuav siv li 30 hnub ntxiv thiab mam qhia rau koj tias yog vim licas peb thiaj teb tsis tau rau koj raws sij hawm es thiaj ncuva ntxiv.

Muaj Cai Muab Koj Cov Ntaub Ntawv Txwv. Koj muaj cai kom muab koj cov ntaub ntawv khomob, cov nuj nqis, los sis tej ntaub ntawv phais/kho mob uas muaj kev tiv thaiv es txwv los sis tsis pub muab tawm mus rau lwm qhov chaw. Yog koj them tag nrho rau tej nuj nqis koj tus kheej, thiab tau hais kom peb tsis txhob muab koj tej ntaub ntawv khomob tawm, tsis hais cov chaw khomob zoo ib yam peb los sis koj lub pab kas phais them nqi khomob, peb yuav ua raws li koj hais tsis muab rau lawv raws txoj cai.

Koj los kuj muaj cai txwv kom tsis txhob muab koj tej ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no mus rau lwm tus neeg pab tu koj los sis rau qhov them nqi, xws li ib tug txheeb ze hauv koj tsev neeg los sis tej phooj ywg. Piv txiv, koj hais tau rau peb kom txhob siv thiab txhob muab koj cov ntaub ntawv uas phais koj tawm. Tab sis tsis muaj cai kom peb yuav tsum pom zoo thiab ua raws li koj hais.

Yog xav ua qhov kev txwv no, koj muab daim ntawv Txwv tsis Pub Siv/Tsis Pub Muab Cov Ntaub Ntawv Khomob Tawm (Restriction on Use/Disclosure of Medical Information) ua kom tiav thiab xa tuaj rau tus neeg saib xyuas (Privacy Officer).

Muaj Cai Nrog Peb Tham Lus Zais. Koj muaj txoj cai kom peb nrog koj tham txog koj tej kev khomob uas muaj kev tiv thaiv li koj nyiam thiab ntawm tej qho chaw xwb. Piv txiv, koj hais tau kom peb hu tau rau koj tom hauj lwm los sis xa tau ntawv tuaj rau koj ntawm koj qhov chaw nyob nkaus xwb. Tsis yog yuav tsis ua li hais, peb yuav nrog koj tham tim ntseg tim muag ntau dua, tabsis kuj yuav xa ntawv tuaj rau koj, xav hauv email, fax, thiab/lois hu xov tooj.

Yog xav tau qhov kev tham lus zais no, koj muab daim ntawv Txwv Tsis Pub Siv/Tsis Pub Muab Cov Ntaub Ntawv Khomob Tawm thiab daim Tham Lus Zais (Restriction on Use/Disclosure of Medical Information and/or Confidential Communication) ua kom tiav thiab xa tuaj rau tus neeg saib xyuas (Privacy Officer). Peb yuav tsis nug qhov tias vim licas koj thiaj xav tau qho no. Koj daim ntawv thov tuaj yuav tsum qhia meej seb koj xav kom peb hu koj licas thiab koj xav kom yog thaum twg.

Muaj Cai Kom Luam Daim Ntawv Ceeb Toom No Rau Koj. Koj muaj txoj cai tau ib daim ntawv ceeb toom no. Koj hais kom peb luam ib daig rau koj tau txhua lub sijhawm. Tab txawm koj twb pom zoo kom xa ib daim hauv tshuab ntau ntawv tuaj rau koj lawm los koj tseem muaj cai txais tau ib daim ntxiv. Yog xav tau ib daim, hu tuaj rau tus neeg saib xyuas (Privacy Officer).

Muaj Cai Rhuav Qhov Koj Tso Cai Lawm. Koj muaj cai los rhuav txhua qhov kev cog lus hais txog kev siv los sis muab koj tej ntaub ntawv khomob muaj kev tiv thaiv no txhua lub sijhawm, tsuas yog ua tsis tau licas rau qhov uas twb muab tag lawm xwb.

#### KEV PAUV HLOOV NTAWM DAIM NTAWV CEEB TOOM NO

Peb muaj cai los pauv hloov daim ntawv ceeb toom no, tsis hais kev kho los sis pauv hloov txog ntawm koj cov ntaub ntawv khomob uas peb yeej muaj lawm los sis cov peb tseem yuav tau los yav pem suab los huvsu. Peb yuav muab daim ntawv ceeb toom tshiab no dai rau hauv peb lub loos kam thiab yuav muaj qhov qhia tias yuav pib txij hnub twg mus nyob rau lub ces kaum sab xis saum toj. Koj muaj cai txais ib daim ntawv luam rau koj txog ntawm cov lus ceeb toom hloov dua tshiab no.

#### KEV TSI TXAUS SIAB

Yog koj ntseeg tias muaj yam raug yuam koj txoj cai lawm, koj mus ua tau daim ntawv tsis txaus siab hauv peb lub loos kam. Koj kuj muaj peev xwm mus ua ib daim ntawv tsis txaus siab rau tus tuav ntaub ntawv hauv Tsev Saib Xyuas Kev Noj Qab Hauv Huv (Secretary of the Department of Health and Human Services) tau. Xav ua daim ntawv tsis txaus siab hauv peb lub loos kam, hu rau tus neeg ua hauj lwm saib xyuas (Privacy Officer) ntawm qhov chaw nyob thiab tus xov tooj uas nyob ntawm thawj nplooj ntawv ntawm daim ntawv ceeb toom no. Nws yuav tsis muaj kev txhaum dabtsi los sis raug txim dabtsi rau qhov ua daim ntawv tsis txaus siab no.

**Qhov chaw koj tiv tauj tau rau tus tuav ntaub ntawv hauv Tsev Saib Xyuas Kev Noj Qab Hauv Huv (Secretary of the Department of Health and Human Services) yog:**

The U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, S.W.  
Washington, D.C. 20201  
Xov Tooj: 1-877-696-6775

Tsev Kuaj Mob Central California Faculty Medical Group (CCFMG) thiab University Centers of Excellence ua raws Tsoom Fwm cov cai thiab tsis muaj qhov saib tsis taus tib neeg los ntawm haiv neeg txawv, txawv tawv nqaij, txawv caj ces/keeb kwm, txawv hnub nyug, xiam tes taw/hlwb qeeb, los sis yuav yog poj niam los sis txiv neej li.